

AQAP 2131

wydanie C, wersja 1,

GRUDZIEŃ 2017

**WYMAGANIA NATO
DOTYCZĄCE ZAPEWNIENIA JAKOŚCI
DLA KONTROLI KOŃCOWEJ I BADAŃ**



Niniejsza publikacja jest polską wersją publikacji AQAP 2131 wydanie C, wersja 1 opublikowanej przez Biuro Standaryzacji NATO (NSO). Została ona przedrukowana z tłumaczeniem przez Wojskowe Centrum Normalizacji, Jakości i Kodyfikacji i ma ten sam status co wersja oficjalna.

1. Załączona Publikacja Sojusznicza Zapewniania Jakości AQAP 2131 „Wymagania NATO dotyczące zapewnienia jakości dla kontroli końcowej i badań” wydanie C, wersja 1, która została zatwierdzona przez państwa Grupy Zarządzania Cyklem Życia (AC/327), jest niniejszym ogłoszona. Porozumienie państw, w sprawie stosowania publikacji jest zawarte w STANAG 4107.
2. AQAP 2131 wydanie C, wersja 1 jest obowiązująca z chwilą ustanowienia.
3. Publikacja ani żadna jej część nie może być powielana, przechowywana w systemie wyszukiwania, wykorzystywana komercyjnie, adoptowana, ani przekazywana w jakiegokolwiek formie lub za pomocą jakichkolwiek środków elektronicznych, mechanicznych, fotokopiowania, nagrywania lub w inny sposób, bez uprzedniej zgody wydawcy. Z wyjątkiem sprzedaży komercyjnej, powyższego nie stosuje się do państw członkowskich i krajów partnerskich oraz dowództw i organów NATO.
4. Z niniejszą publikacją należy postępować zgodnie z C-M (2002) 60 „Postępowanie z informacjami jawnymi w NATO”.

Dyrektor WCNJiK
(-) p. o. płk Paweł KRASOWSKI
31 stycznia 2018 roku



SPIS TREŚCI		TABLE OF CONTENTS		
Sekcja	Numer strony	Section	Page number	
ROZDZIAŁ 1 WSTĘP		CHAPTER 1 INTRODUCTION		
1.1	Informacje ogólne	2	1.1 General	2
1.2	Cel	2	1.2 Purpose	2
1.3	Stosowalność	2	1.3 Applicability	2
1.4	Zgodność z niniejszą publikacją	2	1.4 Compliance with this publication	2
1.5	Powołania informacyjne	2	1.5 Informative References	2
1.6	Definicje	3	1.6 Definitions	3
ROZDZIAŁ 2 WYMAGANIA		CHAPTER 2 REQUIREMENTS		
2.1	Kontrola końcowa i badania	5	2.1 Final Inspection and Test	5
2.2	Nadzór nad wyrobami dostarczanymi z zewnątrz	5	2.2 Control of Externally Provided Products	5
2.3	Identyfikowalność	6	2.3 Traceability	6
2.4	Zabezpieczanie	6	2.4 Preservation	6
2.5	Wyroby przedstawione przez dostawcę do zwolnienia	6	2.5 Products Presented by the Supplier for Release	6
2.6	Nadzór nad niezgodnymi wyjściami	7	2.6 Control of Nonconforming Products	7
ROZDZIAŁ 3 WYMAGANIA OGÓLNEGO DOSTĘPU I WSPARCIA		CHAPTER 3 GENERAL ACCESS AND SUPPORT REQUIREMENTS		
3.1	Wsparcie procesu rządowego zapewnienia jakości i dostęp do dostawcy	8	3.1 Support for GQA Activities and Access to Supplier	8



ROZDZIAŁ 1 WSTĘP

CHAPTER 1 INTRODUCTION

1.1 Informacje ogólne

Niniejsza publikacja zawiera wymagania w zakresie zapewnienia jakości (QA), które dostawca powinien ustanowić i stosować na potrzeby kontroli końcowej i badań.

1.1 General

This publication defines the requirements for Quality Assurance (QA) to be established and applied by the Supplier for final inspection and test.

1.2 Cel

Niniejsza publikacja zawiera wymagania, które, stosowane w odpowiedni sposób, zwiększają poziom pewności w odniesieniu do zdolności dostawcy do dostarczenia wyrobu zgodnego z umową.

1.2 Purpose

This publication contains the requirements, which, if applied appropriately, provide confidence in the Supplier's capability to deliver product that conforms to Acquirer contract requirements..

1.3 Stosowalność

1. Niniejsza publikacja jest przeznaczona do stosowania w umowach dwustronnych lub wielostronnych.
2. Niniejszą publikację, w razie powołania się na nią w umowie, należy stosować do wszystkich procesów dostawcy niezbędnych do spełnienia wymagań zawartych w umowie.
3. Tam, gdzie wskazał zamawiający, można stosować inne odpowiednie wymagania w połączeniu z niniejszą publikacją.
4. Jeżeli istnieją rozbieżności między wymaganiami zawartymi w umowie a niniejszą publikacją, rozstrzygające są zapisy umowy.

1.3 Applicability

1. This publication is primarily intended for use in a contract between two or more parties.
2. When referenced in a contract, this publication shall apply to all of the processes necessary for the Supplier to fulfil the contractual requirements.
3. Where identified by the Acquirer other appropriate standards can be used in conjunction with this publication.
4. If inconsistencies exist between the contract requirements and this publication, the contract requirements shall prevail.

1.4 Zgodność z niniejszą publikacją

Zgodność z niniejszą publikacją oznacza spełnienie wymagań zawartych w rozdziałach 2 i 3.

1.4 Compliance with this publication

Compliance with this publication is defined as the fulfilment of the requirements in chapter 2 and 3 of this publication.

1.5 Powołania informacyjne

AQAP-2000	Polityka NATO w zakresie zintegrowanego systemowego podejścia do jakości cyklu życia
AQAP-2009	Wytyczne NATO do stosowania serii AQAP-2000
AQAP-2070	Proces NATO dotyczący wzajemnej realizacji rządowego zapewnienia jakości (GQA)
ISO 9000:2015	Systemy zarządzania jakością – podstawy i terminologia
ISO 10012:2003	Systemy zarządzania pomiarami – wymagania dotyczące procesów pomiarowych i wyposażenia pomiarowego

1.5 Informative references

AQAP-2000	NATO Policy on an integrated Systems Approach to Quality Through the Life Cycle
AQAP-2009	NATO Guidance on the use of the AQAP-2000 series
AQAP-2070	NATO Mutual Government Quality Assurance (GQA)
ISO 9000:2015	Quality Management Systems – Fundamentals and Vocabulary
ISO 10012:2003	Measurement Management Systems – requirements for measurement processes and measuring equipment



1.6 Definicje

Zamawiający	Organizacje rządowe i/lub organizacje NATO wchodzące w relacje kontraktowe z dostawcą, określające wymagania w odniesieniu do wyrobu oraz jakości.
Świadectwo zgodności	Dokument podpisany przez dostawcę, potwierdzający zgodność wyrobu z wymaganiami zawartymi w umowie.
Rządowe zapewnienie jakości	Proces, przez który właściwa instytucja narodowa ustanawia i przedstawia zapewnienie, że zawarte w umowie wymagania odnoszące się do jakości zostały spełnione.
Przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości	Osoba odpowiedzialna za realizację rządowego zapewnienia jakości, działająca w imieniu zamawiającego.
Przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiający	Termin „przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiający” stosuje się w niniejszej publikacji, aby umożliwić zamawiającemu pełnienie funkcji organu rozstrzygającego, gdy w umowie nie został wyznaczony przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości lub jeśli wyznaczonemu przedstawicielowi zapewnienia jakości nie nadano uprawnień do wykonania określonych czynności.
Wyrób	Wyniki działań, procesów i wykonanych zadań. Termin „wyrób” może obejmować usługę, sprzęt i oprogramowanie, materiały przetworzone, każde z powyższych haseł osobno lub w połączeniu. Wyrób może być materialny (np. zespoły lub materiały przetworzone), niematerialny (np. wiedza lub koncepcje) lub może stanowić ich kombinację.
Dostawca	Organizacja występująca w umowie jako dostawca wyrobów dla zamawiającego.
Podrobiony sprzęt wojskowy	Sprzęt wojskowy, którego pochodzenie, wiek, skład, konfiguracja, status certyfikacji lub inne cechy (niezależnie od tego, czy sprzęt był wcześniej użytkowany, czy nie) przedstawiono nieprawdziwie poprzez: <ul style="list-style-type: none"> – wprowadzające w błąd oznakowanie sprzętu, etykietowanie lub opakowanie; – wprowadzającą w błąd dokumentację; – wszelkie inne kwestie, w tym zatajenie informacji;

1.6 Definitions

Acquirer	Governmental and/or NATO Organizations, that enter into a contractual relationship with a Supplier, defining the product and quality requirements.
Certificate of Conformity	A document, signed by the Supplier, which states that, the product conforms with contractual requirements.
Government Quality Assurance	The process by which the appropriate National Authorities establish confidence that the contractual requirements relating to quality are met.
Government Quality Assurance Representative	The Personnel with responsibility for Government Quality Assurance (GQA), acting on behalf of the Acquirer.
GQAR and/or Acquirer	The term “GQAR and/or Acquirer” has been used in this document to enable the Acquirer to be the default in situations in which there is either no GQAR associated with the contract or where the appointed GQAR has not been delegated the authority to conduct particular activities.
Product	The result of activities, processes and tasks. A product may include service, hardware, processed materials, software or a combination thereof. A product can be tangible (e.g. assemblies or processed materials) or intangible (e.g. knowledge or concepts), or a combination thereof.
Supplier	Organization that acts in a contract as the provider of products to the Acquirer.
Counterfeit Material	Materiel whose origin, age, composition, configuration, certification status or other characteristic (including whether or not the materiel has been used previously) has been falsely represented by: <ul style="list-style-type: none"> – misleading marking of the materiel, labelling or packaging; – misleading documentation; or – any other means, including failing to disclose information;



– z wyjątkiem sytuacji, gdy udowodniono, iż powyższe fakty nie były skutkiem nieuczciwego postępowania dostawcy lub dostawcy zewnętrznego w ramach łańcucha dostaw.

– except where it has been demonstrated that the misrepresentation was not the result of dishonesty by a Supplier or External Provider within the supply chain.

Kontrola
końcowa

Wszystkie sprawdzenia i badania wyrobów, które wykonuje dostawca, niezbędne do wykazania zgodności z wymaganiami umowy.

Final
Inspection

All inspection and testing activities of the product necessary to demonstrate conformity with contract requirements performed by the Supplier.



ROZDZIAŁ 2 WYMAGANIA

2.1 Kontrola końcowa i testy

1. Dostawca powinien przeprowadzić wszystkie niezbędne kontrole i testy, do udowodnienia zgodności wyrobu z wymaganiami umowy. Powinien również zachować udokumentowane informacje o kontrolach i testach, aby udowodnić zgodność wyrobu z wymaganiami zawartymi w umowie.
2. Dostawca powinien utrzymywać udokumentowane procedury dotyczące prowadzenia kontroli końcowej i testów włącznie z kryteriami ich akceptacji.
3. Dostawca powinien zagwarantować stosowanie odpowiednich procesów kontroli i testów oraz skuteczną komunikację zgodnie z wymaganiami umowy.
4. Status testów wyrobów powinien być rozpoznawalny na każdym etapie kontroli.
5. Dostawca powinien zapewnić, że wszystkie urządzenia i aparatura wykorzystywane w trakcie prowadzenia testów i kontroli (w tym końcowej) są potwierdzone metrologicznie. Jeśli ponowne kalibracja urządzenia pomiarowego nie powiodła się lub jeśli kalibracja nie została wykonana i ma to wpływ na wyroby, należy poinformować o tym przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającego przedstawiając wszystkie szczegóły dotyczące wyrobów na które miało to wpływ, włącznie z wyrobami już dostarczonymi.
6. Dostawca powinien utrzymywać udokumentowane informacje dotyczące kompetencji personelu przeprowadzającego kontrole i testy.

2.2 Nadzór nad wyrobami dostarczonymi z zewnątrz

1. Dostawca wprowadza do umów z dostawcami zewnętrznymi odpowiednie wymagania umowy włącznie z przywołaniem stosownej (-ych) publikacji AQAP. Dostawca powinien zamieścić we wszystkich umowach/zamówieniach poniższą klauzulę: „Wszystkie wymagania zawarte w niniejszej umowie mogą podlegać rządowemu zapewnieniu jakości. Zostaną Państwo powiadomieni o każdym działaniu, które ma być wykonane w ramach rządowego zapewnienia jakości.”
2. Na żądanie, dostawca powinien przedłożyć przedstawicielowi rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającemu egzemplarze wszelkich umów/zamówień i/lub zamówień wyrobów określonych w umowie. Dostawca powinien poinformować przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającego, gdy

CHAPTER 2 REQUIREMENTS

2.1 Final Inspection and Test

1. The Supplier shall perform all inspection and testing of the product necessary to demonstrate conformity with contract requirements, and shall retain documented information for inspection and test sufficient to demonstrate the conformity of the product to contract requirements.
2. The Supplier shall maintain documented procedures for inspection and test activities which include acceptance criteria.
3. The Supplier shall ensure the application of appropriate inspection and test processes and effective communication that capture and deliver contractual requirements.
4. The respective test status of the products shall be recognizable at any stage of inspection.
5. The Supplier shall ensure that all devices used for tests and (final) inspection are metrologically confirmed. When an item of measuring equipment is found to fail re-calibration or is not in calibration and when there are affected products, the GQAR and/or Acquirer is to be informed and presented with details of affected products, including products already delivered.
6. The Supplier shall maintain documented information concerning the appropriate competence of all personnel performing inspection and test.

2.2 Control of Externally Provided Products

1. The Supplier shall flow down the applicable contractual requirements to External Providers by referencing the stated contractual requirement, including relevant AQAP(s). The Supplier shall insert the following in all purchasing documents: "All requirements of this contract may be subject to GQA. You will be notified of any GQA activity to be performed."
2. The Supplier shall on request provide the GQAR and/or Acquirer with a copy of any subcontracts or orders for products related to the contract. The Supplier shall notify the GQAR and/or Acquirer if a subcontract or order has been identified as constituting or involving risk.



umowę/zamówienie można określić jako ryzykowne.

3. Dostawca powinien zachować udokumentowane informacje z weryfikacji i/lub walidacji zakupionych wyrobów. Udokumentowane informacje należy udostępnić przedstawicielowi rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającemu na ich żądanie.

4. Jeśli dostawca stwierdzi, że produkt dostarczony przez zamawiającego jest nieodpowiedni, powinien bezzwłocznie zgłosić ten fakt zamawiającemu i koordynować z nim podjęte działania korygujące. W razie potrzeby dostawca powinien również powiadomić przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości. Dopóki powyższe działania nie zostaną zakończone, wyrób należy traktować jako niezgodny.

2.3 Identyfikowalność

1. Dostawca powinien ustanowić i wdrożyć odpowiedni proces identyfikowalności wyrobów w trakcie ich produkcji, kontroli i dostawy.

2. Dostawca powinien ustanowić i wdrożyć odpowiedni proces identyfikowalności wspierający wycofywanie wyrobów.

2.4 Zabezpieczenie

1. Dostawca powinien zidentyfikować poszczególne warunki przechowywania (np. temperatura, pył, wilgotność). Dostawca powinien spełnić powyższe wymagania podczas wszystkich istotnych procesów (przechowywanie, spedycja, transport itp.). Dostawca powinien przekazać zamawiającemu informacje o określonych warunkach przechowywania.

2. Wyroby z ograniczonym terminem przechowywania należy zidentyfikować podczas kontroli końcowej i umieścić datę ważności na etykietach i opakowaniach wyrobów. Dostawca/dystrybutor powinien dostarczać wyłącznie wyroby z akceptowalnym terminem przydatności.

3. Dostawca powinien zapewnić odpowiednią ochronę w celu uniknięcia uszkodzeń i zniszczenia wyrobów w trakcie produkcji, przechowywania i dostawy.

4. Dostawca powinien zapewnić opakowanie wyrobów gwarantujące ich odpowiednie zabezpieczenie i w razie potrzeby upewnić się, że spełnia ono wymagania umowy w zakresie etykietowania i pakowania.

2.5 Wyroby przedstawione przez dostawcę do zwolnienia

1. Dostawca powinien zagwarantować dostawę wyłącznie wyrobów

3. The Supplier shall retain documented information of verification and/or validation of purchased products. The documented information shall be made available to the GQAR and/or Acquirer upon request.

4. When the Supplier establishes that an acquirer-supplied product is unsuitable for its intended use, they shall immediately report to and coordinate with the Acquirer on the corrective actions to be taken. The Supplier shall also inform the GQAR upon request. Until action is resolved the product should be treated as a nonconforming product.

2.3 Traceability

1. The Supplier shall have appropriate processes in place for traceability of the product through production, inspection and delivery.

2. The Supplier shall have appropriate processes in place for traceability to support product recall.

2.4 Preservation

1. Specific storage conditions (i.e. temperature, dust, humidity) shall be identified by the Supplier. The Supplier shall comply with these specific requirements during all relevant processes (storage, shipping, transport etc.). Information related to specific storage conditions shall be communicated by the Supplier to the Acquirer.

2. Products with limited shelf life shall be identified at final inspection and the expiry date should be marked on the product labels and the packaging. Only products with acceptable remaining shelf life shall be delivered by the Supplier/distributor.

3. The Supplier shall ensure the provision of adequate protection to prevent deterioration and damage during manufacture, storage and delivery.

4. The Supplier shall ensure that adequate packaging is used to assure product preservation and where applicable meet any contractual packaging and labelling requirements.

2.5 Product Presented by the Supplier for Release

1. The Supplier shall ensure that only acceptable products, intended for



spełniających wymagania jakościowe. Przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiający zastrzega sobie prawo do odrzucenia wyrobów niezgodnych.

2. Dostawca powinien dostarczyć przedstawicielowi rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającemu świadectwo zgodności, chyba że ustalono inaczej. Jeśli dostawca nie jest producentem wyrobu, należy przedłożyć świadectwo oryginalnego producenta wyrobu (Original Equipment Manufacturer OEM) lub świadectwo zgodności autoryzowanego producenta.

3. Odpowiedzialność za zgodność z wymaganiami wyrobów dostarczanych zamawiającemu ponosi wyłącznie dostawca.

4. Jeżeli jest wymagane przeprowadzenie czynności związanych z kontrolą końcową lub formalną akceptacją wyrobu przez przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającego to dostawca powinien powiadomić o planowanym terminie z wyprzedzeniem co najmniej 10 dni roboczych, o ile w umowie nie określono inaczej.

2.6 Nadzór nad niezgodnymi wyjściami

1. Dostawca powinien zidentyfikować, nadzorować i oddzielać wyroby niezgodne (w tym podrobiony sprzęt wojskowy).

2. Przedstawiciel rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiający zastrzegają sobie prawo do odrzucenia wszystkich przeróbek, napraw i mogą przyjąć wyrób bez zmian.

3. Należy przechowywać udokumentowane informacje o wynikach przeróbek, napraw oraz przyjęcia wyrobów bez zmian.

4. Dostawca powinien utrzymywać i zachować udokumentowane informacje dotyczące postępowania z wyrobami niezgodnymi.

5. Dostawca powinien zawiadomić przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającego o niezgodnościach i wymaganych działaniach korygujących.

delivery, are released. The GQAR and/or Acquirer reserve the right to reject nonconforming products.

2. The Supplier shall provide a Certificate of Conformity at release of product to the GQAR and/or Acquirer unless otherwise instructed. If the Supplier is not a manufacturer of the product, an Original Equipment Manufacturer (OEM) or an Authorized Manufacturer CoC shall be provided.

3. The Supplier is solely responsible for the conformance to requirements of products provided to the Acquirer.

4. Where the GQAR and/or Acquirer is required to witness any final inspection or formal acceptance activities, the Supplier shall provide the GQAR and/or Acquirer with a minimum of 10 working days notification of the event unless otherwise stated in the contract.

2.6 Control of Nonconforming Products

1. The Supplier shall identify, control and segregate nonconforming products (including Counterfeit Material).

2. The GQAR and/or Acquirer reserve the right to reject all rework, repair and use as is dispositions.

3. Records and rework, repair and use as is dispositions shall be retained as documented information.

4. The Supplier shall maintain and retain documented information for the handling of nonconforming products.

5. The Supplier shall notify the GQAR and/or Acquirer of nonconformities and corrective actions required.



ROZDZIAŁ 3 WYMAGANIA OGÓLNEGO DOSTĘPU I WSPARCIA

CHAPTER 3 GENERAL ACCESS AND SUPPORT REQUIREMENTS

3.1 Wsparcie dla przedstawiciela rządowego zapewnienia jakości i dostęp do dostawcy.

3.1 Support for GQA Activities and Access to Supplier

Dostawca powinien zapewnić przedstawicielowi rządowego zapewnienia jakości i/lub zamawiającemu:

The Supplier shall provide to GQAR and/or Acquirer:

1. Prawo dostępu do obiektów, gdzie będą wykonywane czynności wynikające z zapisów umowy.
 2. Informacje dotyczące spełnienia wymagań zawartych w umowie.
 3. Nieograniczoną możliwość oceny zgodności dostawcy z niniejszą publikacją.
 4. Nieograniczoną możliwość weryfikacji zgodności wyrobów z wymaganiami zawartymi w umowie.
 5. Pomoc niezbędną do oceny, weryfikacji, walidacji, badania, kontroli lub zwolnienia wyrobu podczas realizacji rządowego zapewnienia jakości w odniesieniu do wymagań umowy.
 6. Odpowiednio wyposażone pomieszczenie do pracy i inne udogodnienia niezbędne do realizacji rządowego zapewnienia jakości.
 7. Niezbędny sprzęt do rozsądnego wykorzystania w celu przeprowadzenia rządowego zapewnienia jakości.
 8. W razie potrzeby, personel do obsługi sprzętu wymienionego w pkt. 7.
 9. Dostęp do urządzeń wykorzystywanych do informowania i łączności.
 10. Dokumentację dostawcy niezbędną do stwierdzenia zgodności wyrobu ze specyfikacją.
 11. Dostęp do wymaganych dokumentów, włączając dokumenty przechowywane na nośnikach elektronicznych.
1. The right of access to facilities where the contracted activities are being performed.
 2. Information pertaining to the fulfilment of requirements in the contract.
 3. Unrestricted opportunity to evaluate Supplier compliance with this publication.
 4. Unrestricted opportunity to conduct verification of product conformity with the contract requirements.
 5. Required assistance for evaluation, verification, validation, testing, inspection or release of the product for the accomplishment of GQA to contract requirements.
 6. Accommodation and facilities for performing GQA.
 7. The necessary equipment available for reasonable use for performing GQA.
 8. Supplier personnel for operation of such equipment as required.
 9. Access to information and communication facilities.
 10. The necessary Supplier documentation to confirm product conformance to specification.
 11. Copies of necessary documents, including those on electronic media.

